



Message to friends in Hamburg from the Federation of General Workers Myanmar (FGWM) for International Women's Day 2023

Dear sisters across the globe,

We, Federation of General Workers' Myanmar and its women committee are sending this letter to celebrate the International Women's Day. As you all know that the International Women's Day was previously known as International Working Women Day. IWD, during its initial inception, was created in order to strengthen the struggles of women internationally and to recognize the struggles of women globally. If we trace back the original history of IWD, the day was the anniversary of a year-long strike by garment female workers in New York demanding for equal pay and ending sexual harassment against women at the workplace in 1908; it was also regarded as a day of struggle for universal women suffrage during the international working women conference in 1910; and it was also a day in which in 1917, garment female workers in Russia went on protest demanding for bread, ending World War I and the farmers' rights to land on that day.

Liebe Schwestern weltweit,

wir, die Federation of General Workers' Myanmar und ihr Frauenkomitee, schicken diesen Brief, um den Internationalen Frauentag zu feiern. Wie ihr alle wisst, war der Internationale Frauentag früher als Internationaler Tag der Arbeiterinnen bekannt. Der internationale Frauentag wurde bei seiner Einführung ins Leben gerufen, um die Kämpfe von Frauen auf internationaler Ebene zu stärken und auf die Kämpfe von Frauen weltweit aufmerksam zu machen. Wenn wir die Ursprungsgeschichte des internationalen Frauentags zurückverfolgen, war er das Jubiläum eines einjährigen Streiks von Textilarbeiterinnen in New York im Jahr 1908, bei dem sie gleichen Lohn und das Ende der sexuellen Belästigung am Arbeitsplatz forderten. Er wurde auch als Tag des Kampfes für das allgemeine Frauenwahlrecht während der internationalen Arbeiterinnenkonferenz 1910 angesehen. Außerdem war er ein Tag, an dem Textilarbeiterinnen in Russland im Jahr 1917 auf die Straße gingen, um Brot, das Ende des Ersten Weltkriegs und die Rechte der Bäuerinnen und Bauern auf dem Land zu fordern.

If we look back our country's history, Myanmar have been ruled by successive military dictatorships since 1962, not so long after gaining independence from the British. Since the successive military dictatorships have built their foundation of governance on patriarchy and racism (where one ethnic group is considered superior over others), working class women and LGBTQ from different faiths and ethnicities have been repressed and treated as inferior beings. In resistance against these repressions, the working class women of different backgrounds and ethnicities have fought for equality, peace, eradication of workplace oppressions and the return of confiscated farmlands under successive authoritarian rules.

Wenn wir auf die Geschichte unseres Landes zurückblicken, wurde Myanmar seit 1962 von aufeinanderfolgenden Militärdiktaturen regiert, kurz nachdem es seine Unabhängigkeit von Großbritannien erlangt hatte.

Da die aufeinanderfolgenden Militärdiktaturen ihre Regierung auf Patriarchat und Rassismus – bei dem eine Ethnie als den anderen überlegen angesehen wird – aufgebaut haben, wurden Frauen der Arbeiter:innenklasse und Menschen der LGBTQ Community aus verschiedenen Glaubensrichtungen und Ethnien unterdrückt und als minderwertige Wesen behandelt. Im Widerstand gegen diese Unterdrückung haben Arbeiterinnen verschiedener Hintergründe und Ethnien unter den autoritären Regierungen für Gleichheit, Frieden, die Abschaffung von Unterdrückung am Arbeitsplatz und die Rückgabe konfiszierten Ackerlands gekämpft.

Resistance by women also continued after the military forcefully took power in February 2021. This was witnessed by the protest of thousands of women garment workers who came out to the streets calling for the eradication of military dictatorship. Moreover, women; young and old, from different religious and ethnic backgrounds in both cities and the countryside, all over the country joined the successive anti-junta movement protests. In response to these, many number of women including union leaders, journalists, artists, women of different professions, and women of different ethnic and religious backgrounds were killed, arrested or imprisoned. As a consequence of military takeover, the working class women in the industry sector especially in the garment are now being seriously deprived of their rights and exploited by the employers who took the advantage of the current political crisis. Forced overtime, forced resigning the pregnant women workers, denial of holidays including paid maternity leave, verbal and sexual harassment, illegal dismissals are faced by women garment workers.

Der Widerstand von Frauen setzte sich auch fort, nachdem das Militär im Februar 2021 gewaltsam die Macht ergriffen hatte. Dies wurde durch die Proteste tausender Textilarbeiterinnen bezeugt, die auf die Straße gingen und die Abschaffung der Militärdiktatur forderten. Darüber hinaus schlossen sich Frauen -

jung und alt, mit verschiedenen religiösen und ethnischen Hintergründen, in Städten und auf dem Land - den Anti-Junta-Protesten im ganzen Land an. Als Reaktion darauf wurden viele Frauen, einschließlich Gewerkschaftsführerinnen, Journalistinnen, Künstlerinnen, Frauen aus verschiedenen Berufen und Frauen verschiedener ethnischer und religiöser Hintergründe getötet, verhaftet oder weggesperrt. Als Konsequenz der militärischen Übernahme werden die Frauen der Arbeiter:innenklasse nun ernsthaft ihrer Rechte beraubt und von ihren Arbeitgebern ausgebeutet, die die momentane politische Krise ausnutzen. Die Textilarbeiterinnen stehen jetzt erzwungenen Überstunden, Zwangskündigungen schwangerer Arbeiterinnen, Verweigerung von Urlaub und bezahlter Mutterzeit, verbaler und sexueller Belästigung sowie illegalen Entlassungen gegenüber.

However, we, the working class women, who have continuously resisted the oppression and exploitation at the workplace by authoritarian employers since before the coup well understood that we must root the military dictatorship out which has been repressing our whole society. The frame of references for military dictatorship on which patriarchy was founded are pervasive in our society such as in our daily social relations, in politics, in our economic life and in education. Our fight against the military dictatorship is also our struggle against the patriarchy which considers women as inferior beings. Thus, our fight against the military dictatorship is our struggle for our liberation as women and as human.

Dennoch: Wir, die Frauen der Arbeiter:innenklasse, die fortwährend der Unterdrückung und Ausbeutung am Arbeitsplatz schon vor dem Putsch trotzten, haben gut verstanden, dass wir die Militärdiktatur, die unsere gesamte Gesellschaft unterdrückt, an den Wurzeln ausreißen müssen. Das Patriarchat bedient sich der verfestigten militärischen Strukturen und zieht sich tief durch unsere Gesellschaft, was sich in unseren täglichen sozialen Kontakten, in der Politik, in unserer Wirtschaft und Bildung zeigt. Unser Kampf gegen die Militärdiktatur ist auch unser Kampf gegen das Patriarchat, das Frauen als minderwertige Wesen betrachtet. Folglich ist unser Kampf gegen die Militärdiktatur unser Kampf für die Freiheit als Frauen und als Menschen.

In conclusion, Federation of General Workers Myanmar and its women committee hereby celebrates the international women day while saluting the the struggles of oppressed women including the working class women all over the globe.

Schließlich feiert die Federation of General Workers Myanmar und ihre Frauen hiermit den internationalen Frauentag und erkennt die Kämpfe unterdrückter Frauen an, inklusive der Frauen der Arbeiter:innenklasse auf der ganzen Welt.